

重庆市广阳岛智创生态城

城市设计征询发布公告

Consultation of Urban Design for Guangyang Island Smart
Innovation Eco-city, Chongqing

一、项目背景 Background

党的十八大以来，以习近平同志为核心的党中央大力推进生态文明建设。党的十九届五中全会提出要坚持新发展理念、着眼推动高质量发展，强调“推动绿色发展，促进人与自然和谐共生”。生态文明建设是关系中华民族永续发展的千年大计。必须践行坚持绿水青山就是金山银山理念，坚持尊重自然、顺应自然、保护自然，坚持节约优先、保护优先、自然恢复为主，守住自然生态安全边界。深入实施可持续发展战略，完善生态文明领域统筹协调机制，构建生态文明体系，促进经济社会发展全面绿色转型，建设人与自然和谐共生的现代化。要加快推动绿色低碳发展，持续改善环境质量，提升生态系统质量和稳定性，全面提高资源利用效率。坚定走生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路。

Since the 18th National Congress of the Communist Party of China, the Party Central Committee with Comrade Xi Jinping at the core has vigorously promoted ecological civilization construction. The Fifth Plenum of the 19th Central Committee of the Communist Party of China proposed to adhere to the new development concept, focus on promoting high-quality development, and emphasize “promoting green development and promoting harmonious coexistence between man and nature”. The construction of ecological civilization can be considered as a millennium plan related to the sustainable development of the Chinese nation. We must always be guided by the conviction that that lucid waters and lush mountains are invaluable assets. We must always respect, accommodate to and protect nature. And we also must give priority to conservation, protection and natural restoration to guarantee natural ecological security. Sustainable development strategies should be implemented deeply, the coordination mechanism in ecological civilization should be improved for an ecological civilization system, for a comprehensive green transformation of economic and social development and for the modernization in which man and nature live in harmony. We must accelerate the promotion of

green and low-carbon development, continue to improve environment, enhance the quality and stability of the ecosystem, and comprehensively improve efficiency of resource utilization. We must resolutely follow the path of development featuring booming industries, prosperous life, and good environment.

同时，习近平总书记在长江经济带发展系列座谈会上指出，长江是中华民族的母亲河，要把修复长江生态环境摆在压倒性位置，共抓大保护，不搞大开发；推动长江经济带发展，前提是坚持生态优先，全面做好长江生态环境保护修复工作，探索协同推进生态优先和绿色发展新路子，推动长江经济带建设现代化经济体系；要坚定不移贯彻新发展理念，推动长江经济带高质量发展，谱写生态优先绿色发展新篇章，打造区域协调发展新样板，构筑高水平对外开放新高地，塑造创新驱动发展新优势，绘就山水人城和谐相融新画卷，使长江经济带成为我国生态优先绿色发展主战场、畅通国内国际双循环主动脉、引领经济高质量发展主力军。

At the same time, General Secretary Xi Jinping pointed out at symposiums on the development of the Yangtze River Economic Belt that the Yangtze River is the mother river of the Chinese nation, and that the restoration of the ecological environment of Yangtze River must be placed in an overwhelming position. We must show great efforts in the protection instead of the development. The prerequisite for promotion of Yangtze River Economic Belt development requires us to prioritize ecology and comprehensively do a good job in the restoration of the ecological environment of the Yangtze River. And we should also explore new ways for taking ecology as our priority and for green development at the same time, and promote the construction of a modern economic system in the Yangtze River Economic Belt. We must unswerving implement the new development concept and promote high-quality development of the Yangtze River economy belt for priority on ecology for green development. We can create a new model for regional coordinated development, build a new highland opening to the outside world at high-level, shape new advantages in innovation-driven development, draw a new picture of the harmony among landscapes, city and people. In this way, we can build the

Yangtze River Economic Belt into the main battlefield of ecological priority for green development, the main artery for the domestic and international market, the dual circulation and the main force of high-quality economic development.

为深入贯彻习近平生态文明思想，贯彻长江经济带发展系列座谈会精神，全面落实习近平总书记对重庆提出的“两点”定位、“两地”“两高”目标，发挥三个作用。按照市委、市政府要求，全市国土空间规划明确“两江四山三谷、一核一轴五城”多中心组团式的空间架构，形成西部科学城、东部生态城、北部智慧城、南部人文城、核心历史母城的空间格局。

In order to thoroughly implement Xi Jinping's thoughts on ecological civilization and the instructions of symposiums on the development of the Yangtze River Economic Belt and in order to fully implement the “two points”, “two places” and “two high goals”, and “three roles” also proposed by General Secretary Xi Jinping for Chongqing, in accordance with requirements of the Municipal Party Committee and Government of Chongqing, the city's territorial development plan has clearly defined the spatial structure featuring “two rivers, four mountains and three valleys; one core, one axis and five cities”. Chongqing will enjoy the spatial pattern including the Western Science City, the Eastern Eco-city, the Northern Smart City, the Southern Humanity and Cultural City, and the Core Historical Mother City.

东部生态城（1889平方公里）是以广阳岛片区为核心，将广阳岛绿色发展示范扩展至全域，践行习近平生态文明思想的新时代生态城，是推进成渝地区双城经济圈建设的具体行动。东部生态城将是岭、谷、水、田、城、镇、村共生的绿色发展区，是以生态为魂，兼容人文气质、科学精神、智慧动力的未来之城，具有经济的强度、景观的亮度、社会的温度、精神的气度。探索绿色发展的新路子，满足人们

对美好生活的向往，是东部生态城孜孜求解的时代命题。

The Eastern Eco-City (1889 square kilometers) is based on the Guangyang Island. It brings the green development pattern of Guangyang Island to the whole area. It is a practice to carry out the Xi Jinping's thoughts on ecological civilization for promoting the construction of Chengdu-Chongqing economic circle. The Eco-city will be a green development area where ridges, valleys, waters, fields, cities, towns and villages coexist. It is a future city with green environment, humanistic temperament, scientific atmosphere, and smart driving force. It will enjoy rapid economic development with lush mountains and lucid rivers, sound social civility and progressive atmosphere. We are exploring new ways of green development to satisfy people's yearning for a better life, which is the direction of unswerving efforts showed by the Eastern Eco-City.

广阳岛片区（168平方公里）是东部生态城的核心区和启动区，是绿色高质量发展的实践地，生态示范的集成引领区。以广阳岛为抓手，摒弃传统开发建设理念，认真践行长江经济带“生态保护、绿色优先”、贯彻“共抓大保护、不搞大开发”的方针，相继启动了广阳岛总体规划和控规及相关研究工作。2020年3月12日，敏尔书记、良智市长实地调研广阳岛，要求按下“快进键”，加强“岛内岛外协调联动”，坚持高起点、高标准、高水平推进广阳岛片区长江经济带绿色发展示范建设，努力把广阳岛打造成为“长江风景眼、重庆生态岛”。

The Guangyang Island area (168 square kilometers) is the launching area of the Eastern Eco-City, a practice site for green and high-quality development, and an integrated leading area for ecological demonstration. We should take Guangyang Island as the starting point, abandon traditional concepts of development and construction, and practice the principles of the Yangtze River Economic Belt including “putting green first for ecological protection” and “showing concerted efforts instead of developing”. We have launched the overall planning and controlling regulations of Guangyang Island. On March 12 of 2020, Secretary Chen Min'er and Mayor Tang Liangzhi visited Guangyang Island and asked to press the “fast forward button” to strengthen the “coordination and linkage within and outside

of it". They also instructed that we should promote the demonstration construction of Guangyang Island of the green development of the Yangtze River Economic Belt with high standards. We should strive to build it into a "Scenic Eye of Yangtze River and an Ecological Island of Chongqing".

广阳岛智创生态城（105平方公里，此次规划设计范围）是广阳岛片区在长江南岸、全面对接广阳岛的关键组成部分，同时是重庆市西部科学城、东部生态城、北部智慧城、南部人文城、核心历史母城的总体城市结构中，东西向城市脊梁的重要端点。

The Guangyang Island Smart Innovation Eco-city (105 square kilometers, the scope of this urban planning and Design) is a key component of the Guangyang Island area (on the south bank of the Yangtze River). It is also an important endpoint of urban backbone from east to west in the overall urban structure including the Western Science city, the Eastern Eco-City, the Northern Smart City, the Southern Humanity and Cultural City, and the Core Historical Mother City.

广阳岛智创生态城将建设重庆市生态文明湾区，将全面支撑“南岸起风景”的发展目标，作为南岸区“承载地、展示地、体验地”的核心实践地。全面对接广阳岛，从全局谋划一域，以一域服务全局，彰显生态之美，建设未来之城、打造产业高地、创造品质生活。

The Guangyang Island Smart Innovation Eco-city will build a bay area featuring ecological civilization of Chongqing, sparing no efforts for the building of the "scenery starting from Nanan District" and serving as a core practice site to demonstrate Nanan District. It will be compatible with Guangyang Island, and follow the Municipal Government's vision in pursuing its growth and making due contributions to overall development. It will demonstrate the beauty of green and build a city of the future for an industrial highland with quality life.

广阳岛智创生态城同时位于东部生态城与北部智慧城的连接节点，实现江南及江北区域的联动发展，是智创生态城的又一重要任务，体现生态与智慧的双基因属性及发展方向的双螺旋特征。“回归 500

年前的生态，创造 50 年后的生活！”在生态文明示范建设中运用智慧创新技术，创造生态城智慧创新的未来场景。

The Guangyang Island Smart Innovation Eco-city is located at the connecting node of the Eastern Eco-City and the Northern Smart City. It can realize the joint development of southern and northern regions of the river, which is another important task of the Smart Eco-City. This can reflect both ecology and smart applications. It is required to “return to the environment 500 years ago and create a life in 50 years”. We should use intelligentized innovation technology create future scenarios of Eco-city with smart applications and innovation in the demonstration construction of ecological civilization.

广阳岛智创生态城需要做好六个方面的统筹，一是岛、湾、片区和城的统筹，二是生产、生活、生态的统筹，三是智慧、创新、生态三个关键要素的统筹，四是建筑、设施、生态本底的统筹，五是存量、增量、留白的统筹，六是政府、企业、金融平台在实施层面的统筹。

The Guangyang Island Smart Innovation Eco-city needs to do a good job in six aspects: first, the overall coordination of island, bay, area and city; secondly, the overall coordination of production, life and ecology; thirdly, the overall coordination of the three key elements of wisdom, innovation and ecology; fourthly, the overall coordination of buildings, facilities and ecological background; fifthly, the overall coordination of stock, increment and blank; sixthly, the overall coordination of government, enterprise and financial platform.

广阳岛智创生态城的规划建设，是贯彻落实党的十八大、十九大和十九届二中、三中、四中、五中全会精神，贯彻落实习近平总书记关于推动长江经济带“共抓大保护、不搞大开发”、建设成渝地区双城经济圈的具体行动，是重庆坚定不移贯彻新发展理念，谱写生态优先绿色发展新篇章，打造高质量发展新引擎、高品质生活宜居地的重要举措。

The planning and construction of the Guangyang Island Smart Innovation Eco-city is to implement the requirements of the 18th/19th National Congress and the Second/Third/Fourth/Fifth Plenum of the 19th Central Committee of the Communist Party of China and to implement General Secretary Xi Jinping's proposals on showing concerted efforts in protection instead of development of the Yangtze River Economic Belt, and building the Chengdu-Chongqing economic circle. It is also an important measure to unswerving implement new concepts of development for Chongqing, to write a new chapter of prioritizing ecology for green development, and to create a new engine for high-quality development and a livable place with high quality of life.

二、设计目的 Design Purpose

本次征询要求体现 105 平方公里智创生态城与广阳岛区域的联动发展关系，践行绿水青山就是金山银山理念，推进智慧生态协同创新，加强产业策划落地，围绕“描摹生态绿色画卷，营造智慧创新未来场景，展现山水之城、美丽之地”为主题开展城市设计。谋划以生态为魂，兼容人文气质、科学精神、智慧动力的未来之城发展战略，“铸魂”广阳岛智创生态城；策划“智慧、创新、生态”发展愿景实施路径，推动生态产业化、产业生态化，“赋能”生态与经济持续繁荣；规划“生态、生产、生活”空间融合，打造宜居宜业宜游的现代化城区，“筑城”具有经济的强度、景观的亮度、社会的温度、精神的气度新时代生态城；计划重点项目建设时序，确保广阳岛片区建设按下“快进键”，“加速”广阳岛智创生态城建设实施。重点要完成以下三个方面的内容：

This consultation requires to reflect the linkage development relationship between the 105 square kilometer Smart Innovation Eco-city and Guangyang Island region, practice the concept that Lucid waters and lush mountains are invaluable assets, promote collaborative innovation of smart and ecology, strengthen the implementation of industrial planning, and carry out urban design around the theme of

“drawing green pictures with focus on ecology, presenting intelligent and innovative future scenarios, and showing a land of nature, an appeal of charm”. We should plan the development strategy of the future city with ecology as its soul and also with humanistic temperament, scientific atmosphere, and smart driving force. We should plan the implementation path of the development visions including "smart applications, innovation and ecology", and promote ecological industrialization and green applications in industries, in order to empower ecology protection and economy for the sustainable prosperity. We should plan the integration of "ecology, production and living" space for a modern urban areas that are suitable to life, work and tour in order to build an Eco-city of the new era with rapid economic development, lush mountains and lucid rivers, sound social civility and progressive atmosphere. We should plan the key projects sequence to ensure the construction of Guangyang Island at fast speed. We should focus on the following aspects:

以聚焦生态为主题，尊重自然，顺应自然，保护自然，进行生态场景设计，绘制人与自然、人与人、人与社会和谐共生、良性循环、全面发展、持续繁荣的长江风景眼东部生态绿色画卷。

We should focus on ecology. To be specific, we must always respect, accommodate to and protect nature and design ecological scenarios. And we should draw green pictures of the scenic eye of Yangtze River in the eastern areas featuring harmony among man , nature, and society. We should make the area enjoy sustainable prosperity in a comprehensive way.

以面向未来为目标，道法自然，以人为本，进行智慧场景设计，描绘生产、生活、生态融合发展的未来城市场景，打造宜居宜业宜游的现代化城区，展现智创城市生活场景。

We should set up future-oriented goal, follow nature, and put people first when we design smart scenarios, depict the future urban scenarios featuring the integrated development of production, life, and ecology, create a modern urban area suitable for life, work and tour, and present living scenarios of smart innovation city.

以智慧创新为驱动，为经济赋能、为生活添彩，应用先进科学技

术，突出场景营城的产业与技术创新，打造思想解放、奋发进取、充满活力的创新之城，展现生态城智慧创新生产场景。

We should be driven by smart applications and innovation, to empower economy and enrich life. We should apply advanced science and technology to highlight the industrial and technological innovation featuring scenarios and we should create an innovative and enterprising city full of openness and energy to show production scenarios of smart applications and innovation of the Eco-city.

三、城市设计范围 Scope of Urban Design

本次城市设计范围总计约 105 平方公里，包括两个层次：

1. 总体城市设计，聚焦广阳岛智创生态城 105 平方公里，对广阳岛智创生态城进行定位解读、功能策划、城市设计、场景设计，描绘生态、智慧、创新的未来城市愿景。

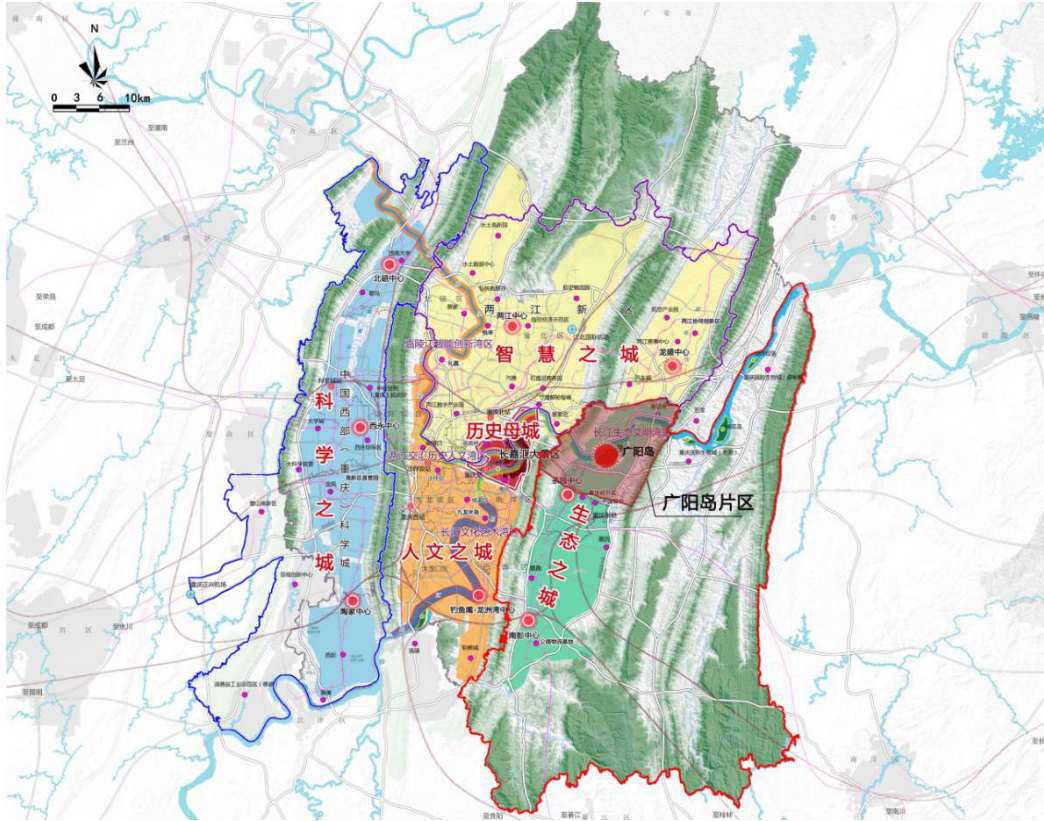
The total area of this urban design is about 105 square kilometers including the following:

1. The Overall urban design focuses on 105 square kilometers of Guangyang Island Smart Innovation Eco-city. It covers positioning interpretation, function planning, urban design, and scene design, which depicts a future city vision of green, smart applications and innovation.

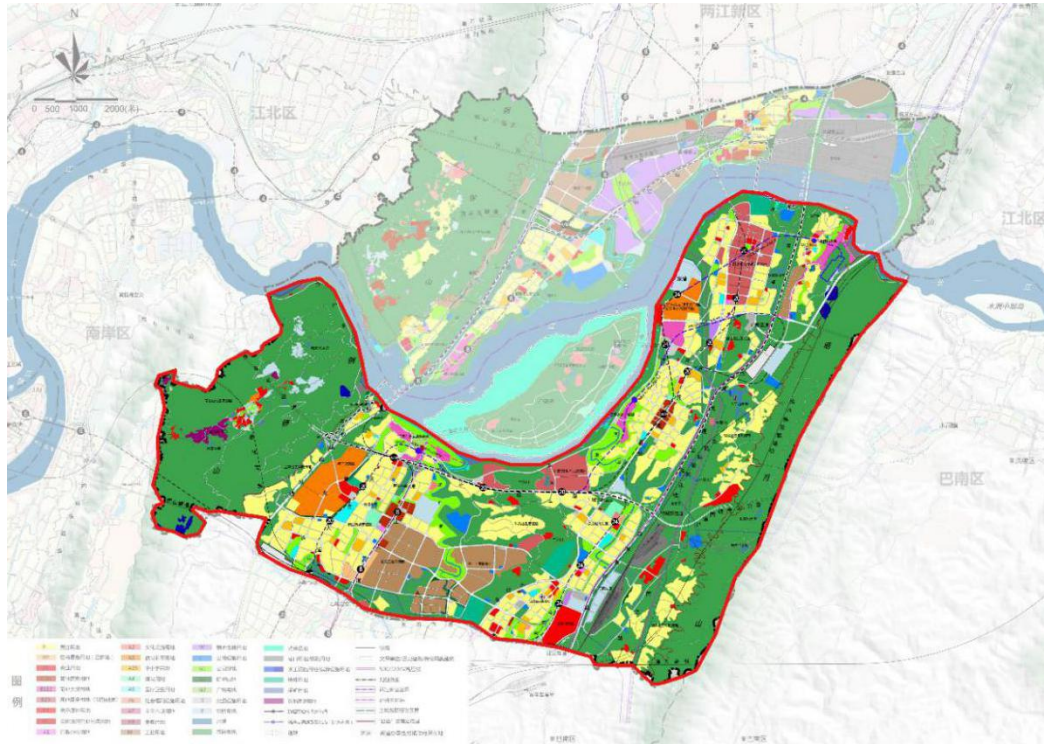
2. 详细城市设计，聚焦广阳湾湾区、迎龙片区等片区，由设计团队根据自身整体方案，选取不少于 3 个重点地段开展详细城市设计，包括对规划范围内的场地、交通、绿地景观、地上地下空间利用等内容进行详细的空间组织与设计，范围不小于 100 公顷；同时，选取具有代表性重点项目开展建筑概念设计，包括对建筑的理念、造型以及其与城市设计的关系等。

2. The detailed urban design focuses on the Guangyang Bay Area and Yinglong Area. The design team will select no less than 3 key areas to carry out detailed urban design based on its overall plan. The design includes detailed spatial organization and design targeting at venues, transportation,

landscape, space utilization of the planned area. It should cover not less than 100 hectares. At the same time, design team should select representative key projects to carry out architectural conceptual design, including the architecture concept, modeling and relationship with urban design.



广阳岛片区区位图 Location of Guangyang Island Area



广阳岛智创生态城总体城市设计规划范围 The Overall Urban Design Planning Scope of Guangyang Island Smart Innovation Eco-city

四、设计内容 Design Content

本次城市设计分为国际征询和深化整合两个阶段：

This urban design is divided into international consultation and deep integration:

(一) 国际征询阶段 International Consultation

该阶段以实现广阳岛智创生态城“铸魂、赋能、塑形、加速”城市设计目标为导向，重点开展“谋划—策划—规划—计划”全过程、全周期城市设计工作，参照高标准要求、凝练高质量想法、形成高水平方案、推进高效率落地，重点内容分为以下四个方面：

It is guided by goals of the urban design including casting the soul of the city, empowering, shaping and accelerating the Eco-city. We focus on urban design of every stage in a full cycle from

brainstorming to planning. We will learn from high standard requirements to form high-quality ideas for high-level plans and for promotion of implementation in a high efficient way. The content concerns the following :

1. 聚焦生态主题，展现东部生态绿色画卷

设计团队要充分挖掘广阳岛独特的山水风景、生态条件和人文历史底蕴，探索实践人与自然和谐共生的绿色之路，塑造以生态为基底的情景画面，做到人、自然、城市融为一体的总体格局，实现规划理念、发展方式、营城路径全方面深层次变革。

1. Focusing on ecology and showing the green picture of the eastern area.

The design team must fully explore the unique landscape of Guangyang Island, and its elements in ecological resources and humanity history. The design team should explore the green road featuring harmony between man and nature and also shape scenarios based on ecology for the integrated overall pattern including man, nature and city. In this way, we can have in-depth and comprehensive changes of planning concepts, development methods, and city building.

方案要从尊重自然、顺应自然、保护自然、道法自然的角度出发，构建以人与自然、人与人、人与社会和谐共生、全面发展为基本宗旨的空间形态，实现人与自然的和谐共生、生态与经济持续繁荣的生态城市格局，为生态城市建设“铸魂”。内容应至少包括智创生态城城市设计的总体思路、目标愿景、总体结构、生态本底分析、景观系统和节点规划、生态城市设计等方面。

The plan should require us to respect nature, to conform to nature, to protect nature and to follow nature for a spatial form with the basic purpose of harmonious coexistence among man, nature and society and of comprehensive development. In this way, we can make the Eco-city with good environment and prosperous economy in a sustainable way. This is what we mean in casting the soul for our city. The content should at least include the overall ideas, visions, overall structure, ecological

background analysis, landscape system and node planning, and green city design of the Eco-city design.

2. 面向未来发展，展现智创城市生活场景

设计团队要充分理解“回归 500 年前的生态，创造 50 年后的生活”的未来城市场景，深入解读“智创生态城”的深刻内涵，探索与岭谷山地风貌相协调的未来城市空间，充分考虑市民未来需求，营造亲自然、趣味性、体验感十足的城市空间场景，创造宜人舒适的人居环境。

2. Focusing future-oriented development, showing life scenarios of the smart and innovation city

The design team must fully understand the future urban scenarios of "returning to the environment 500 years ago and creating life 50 years later", interpret the connotation of the "Smart Innovation Eco-city", and explore the future urban space that is in harmony with the landscape including valleys and mountains. The design team should fully consider the future needs of citizens, create pro-nature and interesting urban space full of experience, and create a pleasant living environment.

方案应体现智创生态城的时代要求，并提出面向未来发展的“筑城”理念，畅想未来城市形态。创新运用以人为核心的场景化规划设计方法，重点策划智慧智能城市场景，将高品质生态场景、多元化消费场景、新经济应用场景、类海外生活场景、高水平治理的社会场景渗透融合生产、生活、生态空间，建设智慧智能未来城市。内容应至少包括城市总体空间形态、城市未来场景方案、城市风貌控制等方面。

The plan should reflect the requirements of the era of the Eco-city, and put forward the concept of "building a city" for future development and for the forms of the future city. The design team should apply human-centered scenario-based planning and design methods in an innovative way. The design team should focus on planning of smart and innovation city scenarios, and integrate high-quality green

scenarios, diversified consumption scenarios, new economic application scenarios, overseas life-like scenarios, and social scenarios of high-level governance into production, living and ecological space. So we can build a smart and innovation future city. The content should include at least the overall spatial form of the city, the future scenario plan of the city, and the regulations of the city building styles.

3. 推动智慧创新，展现生态城智慧创新生产场景

设计团队要充分认识“生态产业化、产业生态化”，围绕人的需求让“有风景的地方就有新经济”，增强绿色发展动能，推动生态与产业的深度融合，融合自然生态、社会生态和经济生态，为实现生态城的繁荣发展“赋能”。

3. Promoting smart applications and innovation to show the production scenarios of the Eco-city

The design team must fully understand the "ecological industrialization and green applications in industries" and should focus on human needs to make the concept of "where there is scenery, there is a new economy". The design team should enhance the momentum of green development, promote the deep integration of ecology and industry, and also of nature, society and economy, to empower the Eco-city for its prosperous development.

方案要对生态城智慧创新发展进行谋篇布局，以“产业生态化，生态产业化”为主线，推动创新链、产业链、价值链、供应链四链融合，策划传统产业转型升级思路，提出新的绿色生态经济培育动力，构建实体经济、科技创新、人力资源协同发展的绿色经济体系，谋划面向未来的智慧创新生产场景。内容应至少包括产业功能策划、产业体系构建、产业功能布局、科创空间场景方案、产业实施路径等内容。

The plan should focus on the smart applications and innovation of the Eco-city with "industrial ecologicalization and green applications in industries" as the primary approach, and promote the integration of the chains of innovation, industries, values, supply. The design team should also plan the

transformation and upgrading of traditional industries, propose the cultivating power of new green ecological economy, and build a green economic system with the coordinated development among real economy, technological innovation, and human resources. In this way, we can plan future-oriented smart and innovation production scenarios. The content should at least include industrial function planning, industrial system construction, industrial function layout, scientific and technological innovation space scenarios, and industrial implementation paths.

4. 构筑智慧创新与体验感共存的支撑设施网络体系

设计团队要充分认识创新作为推动发展的第一动力，探索在生态文明时代，如何结合智慧创新与智能制造，打造新时代生态城的支撑设施网络体系。并通过智慧创新技术的运用，将生态和风景与智慧设施相结合，形成场景中蕴含生态城市价值观的生活方式。

4. Building a network of supporting facilities where smart innovation and experience coexist

The design team must fully understand the concept that innovation is the first driving force for development, and should explore how to combine smart innovation and intelligentized manufacturing in the era of ecological civilization to create supporting facility network system of Eco-city. And through the application of smart and innovation technology, we combine scenery with smart facilities to form a lifestyle demonstrating ecological city values of the scenarios.

方案要借助实时互联、人工智能、大数据等先进技术，推动实现城市运行系统的一体化联动管理；考虑布局轨道、智轨、有轨电车等高效便捷的公共交通，绿道、蓝道、风景道等丰富多样的慢行交通；建设绿色循环的市政设施，促进水循环体系、清洁能源体系、固废循环利用体系，提高基础设施运行系统效率，为推动生态城智创发展“赋能”。内容应至少包括智慧交通规划、智慧绿色基础设施规划、规划实施保障措施等方面。

The plan should use advanced technologies such as real-time interconnection, artificial

intelligence, and big data to promote the integration and linkage management of urban operation systems; and should consider the layout of efficient and convenient public transportation such as rails, smart rails, and trams and of slow traffic including green walks, riversides walks and landscape avenue. The design team should build green and circular municipal facilities, promote systems of water recycling, clean energy systems, solid waste recycling, and improve the efficiency of infrastructure operation systems. The content should at least include smart transportation planning, smart green infrastructure planning, planning and implementing measures.

(二) 深化整合阶段 Deepening the Integration

征询方案评审后,综合主办单位及专家评审意见,确定深化方案,汲取其余4家方案优点和亮点,形成一版完整的成果整合方案。深化内容达到总体城市、重点区域城市设计细化、形成控规优化方案和列出实施项目计划深度(深化整合阶段工作内容与主办单位商定,综合方案需经市委市政府批准)。深化内容包括但不限于:区域城乡融合发展、控制性详细规划调整、生态修复与城市修补、城市更新与历史文化遗产保护、重点地段修建性详细规划、重点建筑设计方案等。

After consulting the scheme review, the deepening scheme is determined by the evaluation opinions of the organizer and experts. The deepening scheme should absorb the advantages and highlights of the other four schemes, and form a complete version of the results integration scheme. The content should cover the detailed design of the overall city and key regions, and should form Regulatory detailed planning and should figure out the extent of the project plan implementation. (you should negotiate with the organizer about integration and the plan should be approved by the Chongqing municipal Party committee and government). The content includes but is not limited to: regional urban-rural integration development, regulatory detailed planning adjustment, ecological restoration and urban repair, urban renewal and historical and cultural heritage protection, detailed construction planning for key locations, and key architecture design.

五、主办方及组织方 Organizer and Undertaker

主办单位：重庆经开区管委会、重庆市规划和自然资源局

承办单位：重庆市南岸区规划和自然资源局

组织单位：中国建筑学会

Organizer: Management Committee of Chongqing Economic Development Zone,
Chongqing Municipal Planning and Natural Resources Bureau

Undertaker: Chongqing Nan'an District Planning and Natural Resources Bureau

Organization unit: The Architectural Society of China

六、征询方式 Consultation Ways

(一) 资格预审

主办单位召开资格预审会，择优选择 5 家联合体应征单位参加本次征询活动，并提交应征设计方案。

(1) Prequalification

The organizer should hold a prequalification meeting, select the best 5 consortium applicants to participate in this consultation, and they should submit the application design plan.

(二) 方案评审

主办单位组织不少于 7 人的专家评审委员会，对应征方案进行评审，从应征方案中评选 1 家一等奖，1 家二等奖，3 家优秀奖，经行政评审后确定实施方案。

(2) Program review

The organizer should organize an expert review committee with no less than 7 people to review the application plans, and then select 1 first prize award, 1 second prize award, and 3 excellence awards from the application plans. The implementation plan is determined after administrative review.

七、申请人资格要求 Applicant Qualification

本项目要求联合报名，须具备如下条件：

1. 联合体成员中申请人为国内机构的，须具有城乡规划甲级或工程设计建筑行业（建筑工程）甲级资质；申请人为境外机构的，须在其所在国家或地区应具有合法营业范围，并具有我国境内合法经营和设计许可。联合体成员至少一方应符合以上相应资格条件，同时鼓励联合具有研究智慧产业、生态产业和建设智慧城市实践经验的单位和机构报名；

This project requires joint registration and the applicants must meet the following requirements:

1. If the applicant among the consortium members is a domestic institution, it must have Grade A qualification in urban and rural planning or the engineering design and construction industry (construction engineering); if the applicant is an overseas institution, it must have a legal business scope in its country or region. And it also must have the legal operation and design license in China. At least one member of the consortium should meet the above corresponding qualifications, and we encourage units and institutions with practical experience in researching smart industries, ecological industries and smart cities to sign up.

2. 申请人团队配置需包含城市设计、建筑设计、市政及交通基础设施设计、生态规划、景观设计、城市更新、智慧场景策划、智慧城市建设、产业功能策划等相关专业；

2. Applicant team must include majors such as urban design, architectural design, municipal and transportation infrastructure design, ecological planning, landscape design, urban renewal, smart scene planning, smart city construction, and industrial function planning;

3. 联合体各成员单位应共同签署一份联合体协议书，并明确各设

设计机构的职责分工、联合体成员单位各自承担的工作量及权益比例，主办方将与联合体签多方合同；

3. The member units of the consortium should jointly sign a consortium agreement, and specify the division of responsibilities of each member, the workload and the proportion of rights and interests undertaken by the members, and the organizer will sign contracts with the consortium;

4. 组成项目联合体的各成员单位不得再以自己的名义单独申请资格预审，也不得同时加入本项目其它联合体申请资格预审。

4. Each member unit of a consortium may no longer apply for prequalification in its own name, and cannot join other consortiums for prequalification at the same time.

八、应征报名及资料提交 Application and Materials Submission

1. 报名时间：2020年12月03日—2020年12月12日15:00之前（中国北京时间）。

1. Registration time: Before 15:00 (China Beijing time) from December 3 of 2020 to December 12 of 2020

2. 资料提交：申请人须将填写后的报名表、应征资料盖章扫描后，按附件提交要求 Email 至组织单位邮箱（gydstc@chinaasc.org）。组织单位将拒绝接收逾期送达的资格预审申请文件。

2. Document submission: Applicants must scan the completed registration form and application documents, and then sent to the organization email address (gydstc@chinaasc.org) according to the attachment submission requirements. The organization unit will refuse to accept pre-qualification application documents that are delivered overdue.

九、征询奖金 Bonus

设计机构在规定时间内提交有效应征文件，且满足技术任务书文

件要求，由评审委员会按程序对 5 家联合体机构提交的方案设计成果进行评审，并确定奖项等级，设计机构将获得如下奖金（含税）：

The design agency shall submit documents within the specified time and shall meet the requirements of the technical assignment document. The review committee will review the results submitted by the 5 consortium agencies in accordance with the procedures and then will determine the ranking. Bonuses are as followed (including tax):

- 一等奖（1 家）：人民币叁佰万元整（小写 ¥ 3,000,000.00 元）；
- 二等奖（1 家）：人民币贰佰万元整（小写 ¥ 2,000,000.00 元）；
- 优秀奖（3 家）：各人民币壹佰万元整（小写 ¥ 1,000,000.00 元）。

在主办方确定深化团队后，根据整合阶段工作内容另行商定深化费用。

First Prize Award (1 winner): Three Million RMB (¥ 3,000,000.00)

Second Prize Award (1 winner): Two Million RMB (¥ 2,000,000.00)

Excellence Award (3 winners): One Million RMB for each (¥ 1,000,000.00)

After the organizer determines the deepening team, the deepening cost will be separately determined according to the work content in the integration stage.

十、征询说明 Inquiry Instructions

（一）本次国际征询阶段时长约 60 天；深化整合阶段时长约 60 天（深化整合阶段时间可根据项目进度调整）。

(1) The international consultation phase will last 60 days and deep integration will last 60 days (The time of the deep integration phase can be adjusted according to the project progress).

（二）本次活动要求报名时明确的主创设计师须出席启动会、参加现场踏勘和答疑以及汇报评审等会议；自启动会后，主创设计师和

主创团队须驻场工作至少 7 天；后续整合阶段主创设计师需按业主要求参加后续相关评审会议。主办单位将择期开展中期检查。一旦报名成功，则视为接受本条款说明。疫情期间，境外主创设计师可通过视频方式参加汇报。

This event requires that the chief creative designer who was specified at the time of registration must attend the launching meeting, on-site surveys, Q&A, and review meeting; since the launching meeting, the chief creative designer and its team must stay at site for at least 7 days; the chief designer should attend the follow-up review meeting as required by the proprietor. The organizer will carry out mid-term communication on an optional basis. Once the registration is successful, it is deemed to have accepted the terms and conditions. During the Covid-19, the overseas chief creative designers can participate in meeting by video.

（三）应征联合体提交的应征方案规划版权归主办单位/承办单位所有。应征机构对其应征的规划方案享有署名权。

(3) The copyright of the application plan submitted by the applicant consortium belongs to the organizer/undertaker but applicant institutions have the right of authorship.

（四）应征联合体需保证所有报名材料真实、合法和有效，并承担相关法律责任。

(4) The consortium must ensure that all application materials are true, legal and valid, and bear relevant legal responsibilities.

（五）本次征询为中英文对照说明，最终解释语言以中文为准。

(5) This consultation is a bilingual explanation in Chinese and English, and the final interpretation language is in Chinese.

十一、时间安排 Agenda

阶段 Phase	阶段任务 Task	时间 Date	事项 Matters
国际征询 阶段 International Consultation	1. 资格预审 Pre-qualification	2020.12.03	发出公告 Announcement
		2020.12.12	报名截止 Deadline of Registration
		2020.12.13	资格预审会，确定入围机构 Prequalification meeting to determine the finalists
	发出邀请，入围机构签署《确认参与函》 Invitation is issued and the finalists sign “Participation Confirmation Letter”		
	2. 方案编制及 评审 Plan Preparation and Review	2020.12.14	启动会，组织踏勘与答疑 Launching Meeting , Survey and Q&A
		预计 2021.01.15	中期沟通交流 Mid-term Communication
		预计 2021.02.22	提交成果 Submitting the Results
		预计 2021.02.24-25	方案评审会（具体时间待定）Scheme review meeting (the review meeting time to be determined)
深化整合阶段 Deepening the Integration		2021.02-2021.04	方案深化整合 Deepening the Integration

注：以上时间以北京时间为准，受疫情影响，主办单位可对活动具体时间节点作适时调整。

Note: All above is based on Beijing time and the Covid-19 may make dates of events and ways of operating meetings adjusted by the organizer.

十二、联系方式 Contact

组织单位：中国建筑学会

联系地址：北京市三里河路9号建设部内

联系人：钱华（010-88082223，+86 13801276066）；张松峰（+86 13691108856）

电子邮箱：gydstc@chinaasc.org

Organization unit: The Architectural Society of China

Address: No. 9, Sanlihe Road, Beijing (Inside the Ministry of Construction)

Contact: Mr. Qian Hua(010-88082223, +86 13801276066), Mr. Zhang Songfeng(+86 13691108856)

E-mail: gydstc@chinaasc.org